УДК 81'243:81'271

ОСОБЛИВОСТІ ПОДОЛАННЯ КОМУНІКАТИВНИХ БАР’ЄРІВ

В ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

*Оксана ПИЛИПЕЦЬ*

Викладач кафедри українознавства та міжкультурної комунікації,

Львівський державний університет безпеки життєдіяльності,

Львів, Україна

У тезах представлений аналіз методологіч­них підходів до вивчення проблеми подолання комунікативних бар'єрів у спіл­куванні; розкрита специфіка, ознаки і фактори виникнення комунікативних бар'єрів в процесі вивчення іноземної мови; розглянуто види мотивації, мотиваційні фактори, основні принципи на яких формується комунікативна компетенція, охарактеризовано стратегії та інші шляхи його подолання.

**Ключові слова:** комунікативний бар'єр, мовний бар'єр, навчальна мотивація, комунікативна методика, психологічний клімат, ігровий метод навчання.

**PECULIARITIES OF OVERCOMING COMMUNICATION BARRIERS**

**IN THE PROCESS OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES**

***Oksana PYLYPETS***

**Lecturer at the Department of Ukrainian Studies and Intercultural Communication,**

**Lviv State University of Life Safety,**

**Lviv, Ukraine**

The thesis presents an analysis of methodological approaches to the study of the problem of overcoming communication barriers in communication; the specifics, signs and factors of communication barriers in the process of learning a foreign language are revealed; the types of motivation, motivational factors, and basic principles on which communication competence is formed are considered, strategies for overcoming the barrier and other ways to overcome it are characterized.

**Key words:** communication barrier, language barrier, learning motivation, communication methodology, psychological climate, game-based learning method.

Як свідчить практика, більшість студентів, які вступають у спілкування іноземною мовою, відчувають різного роду труд­нощі, пов’язані з подоланням багатьох проблем – очікування невдач, підвищену тривожність, скутість, побоювання помилок і т. ін. Труднощі подолання подібних бар’єрів, як правило, є на­слідком того, що в процесі навчання не приділяється належної уваги психолого- педагогічній підготовці студентів до комунікації іноземною мовою. Не враховуються достатньою мірою факто­ри професійної адаптації (пристосування до вузівського життя, навчального процесу, майбутньої професії, що здобувається), адаптації до нового для людини колективу, встановлення ко­ректних ділових і особистих контактів з людьми, індивідуальні відмінності. Тому природно припустити, що процес навчання передусім має стимулювати належний психічний стан людини в іншомовному спілкуванні.

Але проблема в тому, що студенти, отримуючи значний обсяг мовних знань, не завжди опановують іншомовне мовлення, не можуть вільно читати і розуміти усні та письмові повідомлення. Без опанування навички комунікативної компетенції як аудіювання і говоріння ускладнюється повноцінна майбутня професійна діяльність. Успішність навчання залежить не тільки від діяльності викладача, а також від психологічної готовності тих, хто навчається. Досвід роботи з різними віковими категоріями показує, що мовний (комунікативний) бар’єр більш психологічна проблема, яка залежить від самої людини, від її психологічного стану, налаштованості, розкутості. Студенти, які не вірять у свої сили, здібності, завжди очікують невдачі, страх зробити помилку, мають тривожність і скутість, вони дійсно зазнають невдачі через те, що не відчувають упевненості у свої сили, не здатні подолати наявні психологічні бар’єри. Усе це зумовлює необхідність посилити увагу викладачів до проблеми підготовки фахівців до іншомовного спілкування.

У зарубіжних дослідженнях ця проблема розглядається вченими в рамках основних напрямків різних шкіл (психоаналітичних теорій розвитку особистості, когнітивної та гуманістичної психології) (3. Фрейд, К. Юнг, А. Адлер, К. Роджерс, Е. Берн, К. Левін, Дж. Келлі). Психологи розробляють проблему психологічних бар’єрів в контексті діяльнісного підходу, розглядаючи мовний бар‟єр як фактор стимуляції або руйнування діяльності (Л.С. Виготський, С.Л. Рубінштейн, А.Н. Леонтьєв, Б.Ф. Ломов, Б.Д. Паригін). Подолання мовного бар’єру дозволяє покращити не тільки вивчення іноземної мови загалом, але й налагодити комунікативну гнучкість, покращити когнітивні процеси.

Теоретичні дані дослідження труднощів, що виникають у про­цесі вивчення іноземної мови у студентів різних курсів, дозволили виявити три групи факторів, які зумовлюють виникнення комуні­кативних бар’єрів: мотиваційні, операціональні й соціально-пси­хологічні. До мотиваційних факторів Н. Яковлева відносить від­сутність інтересу безпосередньо до змісту навчальної діяльності, організованої викладачем на тлі загальної зацікавленості в ово­лодінні іноземною мовою, а також захисну поведінку студентів, що виявляється в ситуаціях спілкування з викладачем внаслідок неадекватної самооцінки й рівня домагань [5; 290-295].

Комунікативний бар’єр – це індивідуальна неможливість оволодіти мовою або користуватися наявними знаннями (так званий суб’єктивний бар’єр). Комунікативний, або психологічний бар’єр, як правило, виникає як наслідок попереднього досвіду вивчення іноземної мови через наявність розбіжностей між мотивами й діяльністю, рівнем вимог та реальними досягненнями, усвідомлення недостатності своїх знань для висловлення думки і очікування негативної оцінки з боку слухачів. Це своєрідний іспит на стійкість самооцінки, бо зрештою комунікативна тривога може «розхитати» рівень домагань, знизити впевненість у собі – і, як наслідок, дезорганізувати діяльність: що вища тривога, то більше деструктурується діяльність, чим більш дезорганізована діяльність, тим вищою стає тривожність, виникає своєрідний внутрішній опір мові – мовний бар’єр. Особливо це притаманне студентам-першокурсникам, адже вони ще не адаптувалися до нових умов навчання, не почувають себе впевнено серед одногрупників, виявляють страх та недовіру до нового викладача.

Однією з основних причин мовного бар'єру є психологічна невпевненість реципієнта, боязнь зробити помилку, почуття дискомфорту при спілкуванні англійською. На думку С.М. Бучацької, потрібно створювати такі умови, за яких студент був би суб’єктом навчальної діяльності, її активним учасником і творцем [1; 139–142]. Страх зробити помилку, можливо, розвивається через неправильне навчання або неправильно створені умови навчання з англійської мови. Найчастіше це вина тих викладачів, з якими студент колись займався: можливо, викладачі постійно виправляли помилки студента, не даючи йому висловити свою думку, що не є правильно. Говорячи про виправлення помилок та про зняття страху у студентів перед помилками, слід максимально враховувати психологічні особливості кожного студента.

Для того, щоб подолати мовний бар'єр, що викликається цією причиною, необхідне створення таких умов під час вивчення англійської мови, в яких студент відчуватиме себе комфортно, в яких розкривалися б потенційні внутрішні можливості особистості, щоб людина психологічно розслаблялася і говорила спонтанно на ту чи іншу тему. Якщо такі умови та особистісно-орієнтований підхід будуть дотримуватися, відповідно частину проблем, що викликають мовний бар'єр, буде вирішено.

Ще однією проблемою, яка може викликати комунікативний бар'єр, є брак мотивації у студента. Мотивація дуже важлива та бажання спілкуватися, бажання висловлювати свої ідеї є основним моментом для того, що б реципієнт міг спокійно говорити і не відчувати жодного комунікативного бар'єру. На занятті англійської мови необхідно створювати такі комунікативні ситуації, які будуть цікаві студенту. Особливо це важливо при вивченні ділової англійської: викладач має дуже добре розумітися на специфіці діяльності своїх студентів. Необхідно також емоційно впливати, апелювати до емоцій, до почуттів студента, створювати такі ситуації спілкування, у яких захочеться висловити свою думку, погодитися чи не погодитися, посперечатися [2; 20].

Інша проблема, яка може викликати складнощі у спонтанному говорінні –це попередній досвід навчання, це неприйняття нових методик навчання, це звичка до граматико-перекладного методу навчання. Складність виникає, коли реципієнт починає вивчати мову, але через негативний попередній досвід, можливо, неприємні асоціації, які з'явилися через те, що людина вивчала мову у школі чи університеті шляхом якогось іншого підходу. У цьому випадку завдання викладача провести бесіду зі студентом, показати, що комунікативна методика є більш ефективною, показати що будь-який засвоєний на занятті матеріал можна в той же момент використати, а також показати практичну застосування всього того, що студенти роблять на занятті. Такими способами можна буде зняти психологічні складності та мовний бар'єр, які викликані негативним вивченням англійської мови, або прихильністю до граматико-перекладного методу навчання іноземної мови.

Серед основних умов подолання комунікативних бар’єрів при вивченні іноземної мови виділяють:

1. Створення сприятливого психологічного клімату в студентській групі (акцентування викладача на моментах успіху, досягненнях в оволодінні студентами іноземною мовою, створенні ситуацій спілкування, у яких студент переконується в тому, що його успіхи є виявом його здібностей).

2. Коригувальний вплив на неадекватний рівень домагань і самооцінку (підвищення навчальної мотивації шляхом втягнення студентів у колективну творчу діяльність, структурна організація групової мети й співвіднесення її з особистими завданнями).

3. Формування навичок спілкування за допомогою активізації резервних можливостей особистості й використання соціального досвіду студентів (організація колективної діяльності, у ході якої члени груп визначають свої комунікативні здібності й опановують технікою спілкування) [5].

Крім того, «ефективним методом зниження емоційної напруги та подолання бар’єрів спілкування під час вивчення іноземної мови є ігровий метод навчання, зокрема використання рольових та ділових ігор як таких, що спрямовані, в першу чергу, на розвиток вербальних (уміння організації мовлення, уміння імпровізованого спілкування, уміння володіти технікою мовлення, дотримання етикетних та прагматичних норм) та невербальних (оптикокінетичних, пара- та екстралінгвістичних, уміння візуального контакту, проксемічних) умінь» [4].

Студентам необхідно надати максимум можливостей для розкриття особистісного потенціалу засобами іноземної мови. Необхідно, щоби педагог подбав про такі навчальні ситуації, які б дозволили студентам виявити здатність оригінально і творчо мислити, знаходити нестандартні рішення у створеному на занятті середовищі. При цьому важливо підтримувати особливу психологічну атмосферу в аудиторії, виявляти доброзичливе, приязне ставлення викладача до студентів, оптимізувати стосунки в групі. Необхідно ліквідувати перешкоди, які викликають страх говоріння й активної участі в навчальному процесі. Педагогу варто уникати різких зауважень, використовуючи натомість тактовні виправлення й підказки. Важливо заохочувати навіть невеликі перемоги студентів, обмежуючи застосування негативних коментарів [2].

Впровадження визначених педагогічних умов навчання іноземної мови сприяє покращенню ставлення студентів до навчання взагалі та до вивчення іноземної мови зокрема, до спілкування іноземною мовою, до носіїв мови та викладачів, до себе як особистості; формуванню вмінь ставити та усвідомлювати мету власної діяльності, приймати рішення у звичайних, нестандартних та непередбачених ситуаціях, розширенню досвіду міжособистісних відносин, знаходженню індивідуального стилю спілкування, позбавленого закомплексованості та невпевненості в собі. Найбільш ефективною і значущою для подолання психологічного бар’єру в студентів під час вивчення іноземної мови є розвивальна стратегія, тобто конструктивний спосіб подолання труднощів. Застосування цієї стратегії подолання психологічного бар’єру забезпечує розвиток активності, стійкості самоконтролю, відповідального ставлення до навчальної діяльності і майбутньої професійної діяльності. Тільки гармонічне поєднання майстерності та компетентності викладача з бажанням студентів до пізнання нового, прагнення до розширення власних можливостей може призвести до успішності навчального процесу та подолання проблеми мовного бар’єру.

**ЛІТЕРАТУРА**

1. Бучацька С. М. Психологічні особливості підготовки студентів з іноземної мови. *Збірник наукових праць НАДСПУ*, 2005. Т. II. № 33, С. 139–142
2. Бокшань Г. І. Створення «ситуації успіху» як засіб забезпечення мотиваційної достатності на заняттях з іноземної мови. *Гуманізм та освіта* : матеріали Х Міжнар. наук.-практ. конф., Вінниця, 2010. №4. URL: <http://conf.vstu.vinnica.ua/humed/2010/4/>
3. Сопілко Н. В. Особливості подолання психологічних бар’єрів у студентів у процесі навчання : автopeф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. психол. наук : спец. 19.00.07 «Педагогічна та вікова психологія», 2008. 20 с.
4. Пасічник О. О. До питання підвищення іншомовної компетентності студентів немовних спеціальностей: бар’єри та шляхи їх подолання. URL: <http://elar.khmnu.edu.ua/jspui/bitstream/123456789/3684/1/Pasichnyk_O.pdf>
5. Яковлева Н. В. Науково-теоретичні підходи до вивчання проблеми комунікативних бар'єрів. *Збірник наукових праць* *Інституту психології ім. Г.С. Костюка* *АПН України* / за ред. С.Д. Максименка. Київ, 2002. Т. ІV, Ч. 5. С. 290-295

**REFERENCES**

1. Buchatska, S. M. (2005). Psykholohichni osoblyvosti pidhotovky studentiv z inozemnoi movy. [Psychological peculiarities of students' training in a foreign language] *Zbirnyk naukovych prats N*ADSPU, T. II. № 33, 139-142 [in Ukrainian].

2. Bokshan G. I. (2010) Creating a "situation of success" as a means of ensuring motivational sufficiency in foreign language classes. In *Hymanizm ta osvita* [Humanism and education: proceedings of the Xth International scientific and practical conference] 2010 Vinnytsia, 4. Retrieved from <http://conf.vstu.vinnica.ua/humed/2010/4/> [in Ukrainian].

3. Sopilko N. V. (2008). Extended abstract of candidate’s thesis. Specialty 19.00.07 "Pedagogical and Age Psychology" [in Ukrainian].

4. Pasichnyk O. O. Do pyaninnia pidvyshchennia inshomovnoi kompetentnosti studentiv nemovnykh spetsialnostei: bariery ta shliakhy ikh podolannia [On the issue of improving the foreign language competence of students of non-language specialties: barriers and ways to overcome them]. Retrieved from <http://elar.khmnu.edu.ua/jspui/bitstream/123456789/3684/1/Pasichnyk_O.pdf>. [in Ukrainian].

5. Yakovleva N.V. (2002). Naukovo teoretychni pidkhody do vyvchannia problem komunikatyvnykh barieriv [Scientific and theoretical approaches to the study of the problem of communicative barriers] In S.D. Maksymenko (Eds.), *Zbirnyk naukovych prats Instytutu psykholohii* *N. S. Kostiuka APN Ukrainy*. Kyiv, T. IV, PART 5, 290-295 [in Ukrainian].